

# CNJ lança tradução da Constituição para idioma indígena nheengatu

19/07/2023

A ministra Rosa Weber, presidente do Supremo Tribunal Federal e do Conselho Nacional de Justiça, participa nesta quarta-feira (19/7) do lançamento da Constituição traduzida para o idioma indígena nheengatu. O evento ocorre na maloca da Federação das Organizações Indígenas do Rio Negro (Foirn), em São Gabriel da Cachoeira (AM).

Nelson Jr./STF



Rosa Weber, presidente do STF e do CNJ

Esta é a primeira tradução oficial da íntegra da Constituição para um idioma indígena — no caso, o nheengatu é tido como a "língua geral" amazônica. O trabalho foi feito por tradutores indígenas bilíngues da região do Alto Rio Negro e Médio Tapajós.

A iniciativa foi do CNJ, em parceria com o Tribunal de Justiça do Amazonas e a Escola Superior da Magistratura do mesmo estado, e com apoio institucional da Fundação Biblioteca Nacional e da Academia da Língua Nheengatu.

O nheengatu é o único idioma descendente do tupi antigo vivo ainda hoje. Seus traços o relacionam até mesmo com o tupi falado na costa brasileira.

Em seu discurso, Rosa ressalta que "a Constituição não é meramente um texto escrito, mas, sim, um sentimento, enquanto alicerces da nossa democracia". Segundo ela, "as Constituições são textos vivos e precisam que todos a conheçam e contribuam para transformá-las em realidade".

A magistrada lembra que a Constituição de 1988 reconheceu o direito de acesso à Justiça e a legitimidade das comunidades e organizações indígenas para demandarem seus próprios direitos perante o Judiciário. Mesmo assim, os povos indígenas ainda enfrentam muitas barreiras linguísticas, além do preconceito e da violência.

"Preservar e valorizar a diversidade linguística brasileira é fundamental para a construção de uma sociedade plural e inclusiva", assinalou a ministra. "Precisamos reconhecer a importância das línguas indígenas e investir em sua revitalização e promoção. Ao fazê-lo, estaremos garantindo que a riqueza cultural de cada comunidade seja preservada e que todas as vozes tenham a oportunidade de serem ouvidas e valorizadas".

**Clique [aqui](#) para ler a Constituição em nheengatu**  
**Clique [aqui](#) para ler o discurso de Rosa na íntegra**

Fonte: <https://conjur.jumps.com.br/2023-jul-19/cnj-lanca-traducao-constituicao-idioma-indigena-nheengatu/>